

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 20. oktober 2015 kl. 0900 holdt Qaasuitsoq Kredsret i Aasiaat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0121-2015

Anklagemyndigheden

mod

[...]

Cpr.nr. [...]

Uden vejnavn

3950 Aasiaat

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at aallakkasimvuga, uterama aapparisaralu ullut arlariit isumaqatiginngissimavugut, taassumalu ajoraluartumik tamanna kingunerisimavaa, tassami isumaqatiginnginnitsinni niaqora niaquanut tuttissimavara, tamaannlu kingunerisimavaa aapparisara qimaasimammat, tassanilu uninngatinnissa pillugu tujuuluata nasartaa tigusimavara tajuartarfikkuulinnerani, tassanilu orlusimavoq taava majuartarfikku ammut sisuunnginnerussammat tugummiinnarsimagaluarpara

Ammineq niaqquni aapparisami niaquanut issiavimmi issiatillugu tuttissimavaa aportinnagu kisianni tuttiinnaarlugu.

Ilisimanerarpaa Nunatta eqqartussiviata namminik eqqartuussarnermini inernerusimasoq taassumalu kingunerisinnaasai

Asseq bilag 5 saqqummiunneqarpoq tassanilu unnerluutigineqartup ilisaraa tassa taana aapparisami tujuulu nasartalik ullummi tassani pineqartumi tatorsimasaa.

Dansk: Tiltalte forklarede på grønlandsk at, *jeg havde været på rejse dengang og da jeg kom tilbage havde vi uoverensstemmelser i et par dage, der desværre havde denne konsekvens, at jeg under vores skænderi havde fået mit hoved mod dennes hoved, hvilket resulterede i at min samlever flygtede fra stedet, og for at holde på vedkommende havde jeg holdt fast i hæften på den trøje hun havde på, og i det øjeblik hun ville gå ned af trappen, faldt hun omkuld og for at forhindre hende i at glide og kurede ned af trapperne forsøgte jeg ellers at holde fast i hende. Han selv, mens hans samlever sad på stolen, havde blot fået sit hoved mod dennes hoved, og ikke stødte det imod sit hoved.*

*Vedkommende bemærker at være vidende om resultatet af retsmødet og dets konsekvenser.*

*Fotomappe bilag 5 blev fremvist og tiltalte kunne godt genkende sin samlevers hættetrøje som vedkommende havde på den pågældende dag.*

P forklarede på grønlandsk, at massakkut aappariinngilagut. Taamani pisimasumi ulluni arlalinni inuuqatiginnerput pillugu isumaqatiginngissimavugut. Piffissami unnerluussummi taaneqartumi unnderluutigineqartup nammineq nujamigut tigusimavaani niaqqunilu namminerminut niaqquminit aportissimava. Meeqqatik ulloq taanna angerlarsimaqatigisimavaat. Taamatut qulaani taaneqartumik unnerluutigineqartumik iliorneqarnermini kingunerivaa illumiit qimaasarialqalernerminik, kisianni tassani unnerluutigineqartup angumerivaani tujuulumilu nasartaagut tiguvaani, kisianni nammineq pinaasersoq iperarneqarnissani siunertaralugu, tamannalu kingunerivaa iperarneqarnera, taava illumut atilininut qimaavoq politinullu sisanerluni. Illumi tassaniipput politiit takkunnissaata tungaanut.

Taamatut unnerluutigineqartumiit tujuulumigut nuttunneqarnermini qungatsimegut aappalunnersaqalersimavoq, piffissamilu tassani oqalunniarnini ajornartorsiutigisimavaa.

Pisup kingorna napparsimaviliarsimavoq

Dansk: F forklarede på grønlandsk at, de ikke er længere kærester. Dengang havde de samlivsproblemer hvorfor de havde uoverensstemmelser. Den pågældende dag, som anført i anklageskriftet, havde tiltalte stødt sit hoved mod vidnets hoved. Den pågældende var de hjemme sammen med deres børn. Efter at tiltalte havde gjort som anført i anklageskriftet var vidnet nødsaget til at flygte fra huset, men tiltalte nåede lige at tage fat i vidnets hættetrøje og tog fat, men hun modsatte sig som resulterede i at tiltalte gav slip og at hun flygtede til deres underbo og ringede efter politiet. De var i det hus indtil politiets ankomst.

*Hun fik rødme i halsen af at blive holdt fast i sin hættetrøje, og havde i den periode svært ved at snakke. Efter episoden gik hun til lægen.*

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1130

Ib Lennert Olsen